CHAPTER V

CONCLUSION AND RECOMMENDATION

Conclusion

After analyzing the data from several public places in Indonesia, this research found some problems on public signs translation which related to the linguistic features. There are six types of problem found in the data. From various region in Indonesia that has already been categories as a place to collect the data, most of the public sign are found in the city of Makassar up to 30 public signs as compare to the other cities that only have around 2 to 14 public signs. Moreover, Makassar is the city where the data are covered in this study up to 10 data.

There are six problems that are found form the analysis; spelling errors, errors on lexical choice, word redundancy, grammatical errors, word for word translation and ambiguous translation. Henceforth, the data that are significant and insignificant in respond to the problem that has already been categories can be easily classified. Errors on lexical choice placed in the first place as the most significant problem that is found from most of the data; ten data from thirty-two. The least data is from ambiguous translation with only one datum from thirty-two in total. While the rest is divided in several numbers with spelling error possessing six data, word for word translation has seven data, grammatical error has six data and word redundancy has two data.

It can be concluded that problems that occurred in public sign translations is because lack of awareness. On spelling error, it is a simple mistake but has big impact to the result because different spelling will have different meaning. Some problems also found on errors in lexical choice and it is not only because lack of vocabulary but also lack of understanding of the meaning and the function from the text. Another problem comes from the word redundancy.

It caused superfluous meaning in the public sign translation. Moreover, grammatical errors found in public signs data generally occur because the translators are not mastering the grammar rule of the target language. While the rest of error that is word for word translation error. It occurs because the signs are translated word by word and it caused the incorrect in terms of grammar and structure. It is expected that problems in public sign translations will not occur because it can cause transferable messages.

Recommendation

For the further researcher

It can be suggested to further researchers who are interested in conducting the similar research of translation in public sign for composing another research that is more expended to the other signs such as shops signs, sign in hospital, school, and some public places that are not observed in this research. Furthermore, the further researchers are also suggested to conduct the bias method which is comparative analysis by comparing the public sign translations between two different languages. Another suggestion for further researcher is to conduct the research in public sign which is the source of the data collected in one province only.

The last suggestion is that further researchers can conduct the similar research which the source of data come from different regions in Indonesia with various characteristics such geographical location, government rule, industry, and tourism places. It is also suggested that further researcher can develop research by doing not only focus on the result of the translation in public signs, but also from other perspectives such as to classify the problems that found based on the cities, to compare the problem that related to the public sign translation in some cities, and to find out the causes of the problems based on the

circumstances of the cities. It is better to conduct the research in both, developing cities and developed cities, so that the data will be varied.

For the translator

In order to provide the clear and brief information in public places, it is important for the translators to pay attention to very small things such as spelling error. It is because misspelling in a sign can bring enormous impact to the meaning and it will affect the function. Before doing translation, translators should master not only the target language but also the culture of target language. So that, the translation result will be understandable. In addition, after translating the sign, the translators should not forget to recheck the sign to the native English, dictionary or internet.

For the government

Based on the result, several public signs which have similar meaning and function sometimes have different translation. Some public places which belongs to the government such as airport, port and several public places have different form of the public sign. The government as the stakeholders that authorized those places is suggested to compose the rules and the standard of public sign translations based on the theory of translation, to improve the knowledge of the translator by giving them some trainings, as well as to control the institution that provide the public sign translations. The public sign translations in every place will have the similar standard, so that there are no differences between one to other places.

References

Abramova, I. E. (2016). Linguistic Landscape as an Object of Sociolinguistic. doi:https://dx.doi.org/10/1845/RULB.6.24

Al-Oudat, A. (2017). Spelling errors in English writing commited by English-mayor students at BAU. *Journal of Litrature, Language and linguistics, 23*, 45.

Baker, M. (1992). *In other words a course book on translation.* Abingdon: Routledge.

Bell, R. T. (1991). *Translation and Translating.* London: Longman.

Bi, W. (2017). Translation methods of Chinese public sign. *ICSSTE.*

Cario-Pastor, M. L., & Mester-Mestre, E. M. (2014). Lexical error in second language acientific writing: Some conceptual implication. *International Journal of English Studies, 14*(1).

Crocker , R. A., & Heigham, J. (2009). Qualitative research in applied linguistics: A practical Introduction.

Dictionary, C. A. (2008).

EL-Shafey, F. (2012). Simultaneous ranslation.

Faili, H., Ehsan, N., Montazery, M., & Pilehvar, M. T. (2016). Vafa spell-shecker for detecting spelling, grammatical, and real-word errors of persian language. *Digital Scholarship in the Humanities, 31*(1). doi:10.1093/llc/fqu043

Ge, Z. (2012). The application of Peter Newmark's theory in trnslating the public sign in the scienic spots. *Canadian Social Science, 8*(4).

Guo, M. (2012). Analysis on the English-translation error of public sign*. *Theory and practice in language studies, 2*(6).

Hansen, G. (2005). Qualitative and quantitative research and empirical translation studies. Retrieved from http://www.est-translationstudies.org/resources/research_issue/qualitative%20and%20quantitative%20research.html

Hayati, H. (2014). Dynamic equivalent in Bahasa Indonesia-English translational text of public signs.

Heihgham, J., & Robert , C. A. (2009). *Qualitative reseach in applied linguistics: A practical introduction.* Retrieved from http:/www.ebookcentral.proquest.com

Ji- Feng, Z. (2012). On the translation of public signs from the functional perspective*. *Sino-US English Teaching, 9*(6).

Kang, N., & YU, Z. (2008). On the translation of pubic sign expression. *Asian Social Science, 8*(4).

Ko, L. (2010). Chinese-English translation of public sign for tourism. *The Journal of Specialised Translation*(13).

Kusuran, A. (2016). L2 ENglish spelling error analysis: AN investigation of english spelling error made by awedish senior high school students.

Larson, M. L. (1984). *Meaning-Based trasnaltion: A guide to cross-language equivalence.* New York: University Press of America.

Li, W., Wang, X., & Hou, S. (2015). Analysis of bilingual public sign in the view of audience theory- a case study of city traffict public sign in Xi'an. *Open journal of modern Linguistics*. Retrieved from http://www.scirp.org/journal/ojml

Liu, D. (2013). The strategy in C-E trnaslation of piblic sign-basad on the study of public sign trnaslation of Qingdao*. *Theory and Practice in Language Study, 3*(6).

Migrant , & Seasonal Head Start Technical Assistance Center. (2016). Introduction to data analysis handbook.

Minghe, G., & Jing, L. (2015). Error in public sign transaltion and application of adaptatio theory. *English Language Teaching, 3*(3). doi:10.18319/j.elt. 11

Newmark, P. (1988). *A text book of translation.* Hemel Hempstead: Prentice Hall International (UK) Ltd.

Nida, E. A., & Taber, C. R. (1982). *The Theory and Practice of Translation.* Leiden: E. J. Brill.

Nord, C. (2001). *Translating as purposeful activity: Functionalist aproach explained.* Manchester: ST JEROME.

Nordquist, R. (2018, January 18). *Grammatical error definition and example.* Retrieved from ThoughtCo.: https://www.thoughtco.com/grammatical-error-usage-1690911

Ordudari, M. (2007). Translation procedure, strategies, and methods. *Translation Journal*. Retrieved from http://translationjournal.net/journal/41culture.htm

Oxford learner's pocket dictionary. (2008). New York: Oxford University Press.

Putri, P. S., & Dewanti, A. (n.d.). An analysis of grammatical Error in writing narrative text done by second semester sudents at diploma program English depatment in Airlangga University Surabaya.

Qiannan, M. (2012). Research on the translation of public sign. *English Language Teaching, 5*(4). doi:10.5539/elt.v5n4p168

Raap, B. (2015). Retrieved April 6, 2018, from https://writingcommons.org/open-text/collaboration/common-comments/style/1281-writting-conciselly-and-avoiding-redundancy

Saldanha, G., & O'Brien, S. (2014). *Reseach Methodologies in Translation Studies.* Oxon: Routledge.

Shi, X. (2014). Chinese- English transalation strategies of public signs based on functional equivalence theory. *Journal of Language Teaching and Research, 5*(4). doi:10.4304/jltr.5.4.873.877

Tatsumi, H., Murai, Y., Sekita, I., & Miyakawa, M. (2008). Public sign sight assesment for low vision through eyes tracking.

Wit, E.-J. C., & Gillete, M. (1999). What is linguistic redundancy?

Xiaoqiong, B. H. (2016). Keep off the grass? No Way! *32*(1). doi:10.1017/S0266078415000498

Yang, Y. (2009). Clasification of public sugn and their characteristic. *5*(12), 121-122. doi:http://dx.doi.org/10.5539/ass.v5n12p121

Yin, L. (2009). Approaches to translation of chinese publicity materials. *English Language Teaching, 2*(2).